

ERWIN HABER PAPERS, circa 1942
1991.110

United States Holocaust Memorial Museum Archives
100 Raoul Wallenberg Place SW
Washington, DC 20024-2126
Tel. (202) 479-9717
e-mail: reference@ushmm.org

Erwin Haber Papers Translations

The following translations were provided to the United States Holocaust Memorial Museum by donor, Kitty Goldberg.

Malines 4.VIII.1942

Put in an envelope and mail to this address please, without putting stamps: schwares, 81 Rue Du Jardinier, Brussels, Belgium.

I thank you for this service which you have performed for a prisoner.

My dear ones!

We are leaving now, where to I don't know yet. Til now it wasn't too bad, hopefully it will continue...many many kisses, Erwin

Voyage to XX, 4.VIII.1942

Dear Moeke,

I hope you will receive these lines and give them to my family. Best regard Erwin

My dear ones,

I am trying to get a few lines to you, which I hope will reach you still in good health. I am now on the way and hope that somebody will pick up this paper and mail it to you. We are now at the railroad station of Tieneu are traveling in regular compartments, and it would not be too bad if we would know what they'll do with us. In Malines it wasn't too bad, when we got there they took everything away from us, money, watch, fountain pens, flashlights and most of the food, still it was rather gay and we still had some food. Now the first transport with 1000 people left over Louvain to Tieneu. Directions you have to look at a map. So my dear ones stay well, stay healthy and tell everyone they shouldn't take anything, but plenty of food, because if they take away alot there is still more left than from little. Regards to all, stay healthy, G-d keep you and me and all Jews, Kisses Erwin.

Just arrived in St. Tuiden

4.VIII.1942

My dear ones!,

I threw one note out already, but write twice to be on the safe side. We are now traveling over Louvain, Tieren and further, probably to Germany, maybe Poland. Nevertheless our morale is good, we will prevail. ... it was not bad, but they take everything away. Money, watches, fountain pens, pencils, a big portion of food. We just learned from the guard (German regular police) that we have 4 days of travel, so unfortunately- Poland. My dear ones! Don't lose hope, everything will be alright. I am not afraid for us, we are nearly all young, but unfortunately there are old people and small children here

too. Nevertheless we are not desperate. Tell everybody who receives the notice to go, they shouldn't take anything along, only food and lots of sweets. We are the first transport of 1000 people. In Mechelen the SS was pretty decent, also our guards are decent. Lots and lots of kisses, G-d should guard us all, seeing you, my dear ones, kisses, kisses
Erwin.

Second Series of Letters

Dear Finder!,

I am asking you politely to send these letters to the address of here. Van der Elst, 81 Rue du Jardinier, Brussels, without putting stamps, my family will pay the dues. I am a Jewish boy of 17 years from Brussels to Poland and I beg you to do this favor for me for which our life will ... you, and make possible for these times to reach my family. Lots of thanks, an unfortunate.